

**Круглый стол**  
**«ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК:**  
**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ»**

**О. Ч. Байдак**

СЕМАНТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПОСТРОЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЙ  
С ПРЕДИКАТИВНЫМИ КОНСТРУКЦИЯМИ *SER POSIBLE*, *SER PROBABLE*

Модальные прилагательные *posible* ‘возможный’ и *probable* ‘вероятный’ согласно авторитетным испаноязычным лексикографическим источникам рассматриваются как синонимы с общим значением ‘то, что может произойти’. При этом прилагательное *posible* выражает бóльшую степень сомнения и всегда служит основой для пояснения значения адъектива *probable*: *probable*=*mu**y* *posible*. Различие в употреблении синонимов иллюстрирует следующий пример: *Es una opción posible, pero no probable*. Ряд данных модальных слов дополняют их антонимы *imposible*, *improbable*.

Прилагательное *posible* оказывается наиболее употребительным из перечисленных прилагательных и занимает 224 место в числе 250 наиболее часто используемых слов испанского языка. В 2 раза реже встречается *imposible*, примерно в 10 раз реже употребляется *probable*, еще более ограничено использование *improbable*.

Модальность данных прилагательных обуславливает их комбинаторные возможности. В атрибутивной функции они чаще всего выступают определениями к отглагольным существительным, именам, выражающим события, процессы и их участников. Например: *una posible rotura de ligamentos, la probable fabricación de plutonio, su posible sucesor, el probable ganador*. Данные модальные прилагательные не сочетаются с существительными, в которых нет потенциального действия. Нельзя построить следующие именные словосочетания *un posible balón, un libro probable, un improbable ladrillo, un árbol imposible*.

Прилагательное *imposible* в комбинации с существительными, относящимися к людям, приобретает значение ‘невыносимый’: *un niño imposible*.

Отметим, что для рассматриваемых прилагательных атрибутивная функция не является преобладающей. Преимущественно, по статистике более чем в 60 % случаев, данные модальные слова служат для образования предикативных конструкций *ser posible, ser probable, ser imposible, ser improbable*. При этом прилагательное *imposible* может образовывать предикат с глаголом-связкой *estar*, что невозможно для других анализируемых прилагательных: *El tráfico estaba imposible. El jefe está imposible*.

Предикативные конструкции типа «*ser+adjetivo*» предполагают возможность построения предложений по двум моделям: простое предложение с инфинитивом и сложноподчиненное предложение с придаточным подлежащим. Например: *Es útil hacer ejercicio todos los días. Es útil que hagan ejercicio todos los días. Es fascinante viajar en tren. Es fascinante que viajemos en tren*.

В предложениях с предикатами *ser posible, ser imposible* реализуются обе модели. Приведем примеры: *Es posible llevarlo a cabo. Es posible que no lo hagan. Es imposible predecir el porvenir con seguridad. Es imposible que yo me postule como candidato independiente.*

Спецификой конструкций *ser probable, ser improbable* является то, что они не допускают сочетания с инфинитивом и образуют только сложноподчиненные предложения. Рассмотрим следующие случаи: *Es probable que aquí arreglen coches. No es improbable que no haya otro porvenir para un género abocado a la extinción o la decadencia.* Нельзя сказать: *Es probable arreglar coches aquí. No es improbable tener otro porvenir.*

В сложноподчиненных предложениях используются предикативные сочетания со всеми четырьмя прилагательными. Общее значение данных модальных слов интерпретируется как «то, что может произойти, а может и не произойти». Конструкции *ser posible, ser probable* с антонимами во всех случаях выражают сомнение, неуверенность в том, что действие придаточного предложения произойдет. Поэтому возможны следующие трансформации: *Es posible / Es probable que no lo hagan. Es probable / Es posible que aquí arreglen coches.*

Семантика предложений с инфинитивом отличается тем, что в них предикативные конструкции *ser posible, ser imposible* выражают не сомнение в том, что действие произойдет, а делают акцент на возможности выполнения, осуществления, достижения действия в принципе. Общее значение модальных прилагательных «то, что может произойти» преобразуется в «то, что вообще может происходить». Например: *Creo que ya no es posible hablar más tiempo. Le era imposible concentrarse.* Прилагательные *probable, improbable* сохраняют значение вероятности, возможности, сомнения, и поэтому не могут образовывать сочетания с инфинитивом.

Следует отметить, что предложения, образованные предикатами *ser posible, ser imposible* по двум указанным выше моделям, не являются идентичными, между ними наблюдаются семантические различия, например, в таких аспектах как время и обозначение действующего лица.

В предложениях первой модели чаще всего инфинитив «привязывается» к предикату, указывая на одновременность действия. При этом глагол *ser* может быть выражен разными глагольными формами, и это не влияет на временную связь инфинитива и сказуемого. Приведем примеры: *Le era imposible mantenerse en pie. No nos ha sido posible obtener una versión directa del gobierno. Pero si hubiera sido posible fotografiar los suecos, hubiera preferido fotografiarlos a pintarlos.*

Предложения второй модели содержат личную спрягаемую форму глагола в придаточном предложении, что позволяет точно определить темпоральные характеристики действий: ставится ли под сомнение действие simultанное, последующее или предшествующее. Например: *Es imposible que su teléfono no figure en la guía.* (одновременность) *Es posible que dentro de poco ya se entere todo el mundo.* (будущее) *Era posible que se hubiera inspirado en una leyenda popular* (предшествование).

В некоторых случаях (при безличном или точно идентифицированном субъекте) обе модели сближаются и выступают как синонимичные: *Es posible llevarlo a cabo. Es posible que se lleve a cabo. Sin embargo es imposible negar la imprevisibilidad de estos fenómenos de la naturaleza. Es imposible que neguemos la imprevisibilidad de estos fenómenos de la naturaleza.*

Кроме временной соотнесенности с предикатом возникает вопрос об идентификации действующего лица в предложениях с инфинитивом. Чаще всего эти предложения напоминают безличные. Имплицитно агент действия инфинитива может обозначаться посредством личных местоимений в дательном падеже. Например: *Pero aquella mañana le era imposible resistirse al odio. Como le dije, venga usted con Benjamín, me será posible darle una mejor orientación. No te queda otra salida, ahora que te es imposible officiar la misa completa.* Местоимение *le* наиболее частотно (56 %), за ним по статистике следует местоимение *me* (40,5 %).

Как было отмечено, образуя сложноподчиненные предложения, предикативные конструкции с модальными прилагательными выражают сомнение в том, что действие придаточного предложения произойдет. Прилагательные отличаются по степени выраженности сомнения. На следующей шкале модальные атрибуты располагаются по мере нарастания неуверенности в действии: *cierto*→*probable*→*posible*→*improbable*→*imposible*.

Следует учитывать особую роль отрицания в сложноподчиненных предложениях с предикатами сомнения. Эффекты отрицания часто оказываются неожиданными. В предложениях *Es posible que Ricardo esté en la estación* 'Возможно, что Рикардо находится на станции' и *Es posible que Ricardo no esté en la estación* 'Возможно, что Рикардо не находится на станции' степень вероятности достаточно низкая. Уверенность нарастает в предложении *No es posible que Ricardo esté en la estación* 'Невозможно, чтобы Рикардо был на станции'. Двойное отрицание создает эффект полной уверенности: *No es posible que Ricardo no esté en la estación* 'Невозможно, чтобы Рикардо не был на станции'.

Таким образом, модальные прилагательные *posible*, *probable*, относящиеся к одному синонимическому ряду, обладают специфическими особенностями использования в атрибутивной и, особенно, в предикативной функции. Предикативные конструкции *ser posible*, *ser imposible* образуют предложения по двум моделям: с инфинитивом и с придаточным подлежащим. Предикативные конструкции *ser probable*, *ser improbable* строят только сложноподчиненные предложения. В предложениях с инфинитивом модальное значение прилагательных *posible*, *imposible* интерпретируется как возможность выполнимости, реализации действия в принципе. В сложноподчиненных предложениях второй модели, которые строят все 4 модальные прилагательные, предикаты передают значение возможности как сомнение, неуверенность в том, что действие придаточного предложения может произойти. Модальные прилагательные отличаются по степени выраженности сомнения, располагаясь на шкале нарастания неуверенности от *cierto* до *imposible*. Предложения с предикатами *ser posible*, *ser probable* и их антонимами создают уникальные эффекты отрицания.